

# 《约翰·但恩诗选》

## 图书基本信息

书名：《约翰·但恩诗选》

13位ISBN编号：9787513539937

10位ISBN编号：7513539936

出版时间：2014-4-1

出版社：外语教学与研究出版社

作者：[英] 约翰·但恩

页数：288

译者：傅浩

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《约翰·但恩诗选》

## 内容概要

本书内容选取十七世纪英国“玄学诗派”鼻祖约翰·但恩（John Donne）的诗作，包括《歌诗集》全部五十五首和“神学冥想”组诗十九首。译者傅浩对旧译重新进行整理、润色。所配英语原文以H. J. C. 格瑞厄森本为底本，呈现了一本新的诗选。

# 《约翰·但恩诗选》

## 作者简介

约翰·但恩（John Donne，1572—1631），十七世纪英国玄学诗派鼻祖。其诗怪诞奇诡，不合正统，长期得不到应有评价。二十世纪初，其全集出版，才被重新“发现”，备受著名诗人艾略特推崇。傅浩（1963—），祖籍武汉，生于西安。中国社会科学院外国文学研究所研究员。曾三度获得台湾梁实秋文学奖译诗奖。译著有《二十世纪英语诗选》、《徐志摩作品选》（英文版）等多种。

## 书籍目录

译者序

修订附记

SONGS AND SONETS 歌诗集

The Good-morrow 早安

Song (Goe, and catch a falling star) 歌（去，捉一颗陨落的星辰）

Womans Constancy 女人的忠贞

The Undertaking 担保

The Sunne Rising 旭日

The Indifferent 无分别者

Loves Usury 爱的高利贷

The Canonization 封圣

The Triple Foole 三合傻子

Loves Infiniteness 爱的无限

Song (Sweetest love, I do not goe) 歌（最甜蜜的爱，我不走）

The Legacie 遗产

A Feaver 热病

Aire and Angels 空气与天使

Breake of Day 破晓

The Anniversarie 周年纪念日

A Valediction: of my Name in the Window 赠别：关于窗户上我的名字

Twicknam Garden 退可南园

A Valediction: of the Booke 赠别：关于那部书

Communitie 共性

Loves Growth 爱的生长

Loves Exchange 爱的交换

Confined Love 受限制的爱

The Dreame 梦

A Valediction: of Weeping 赠别：关于哭泣

Loves Alchymie 爱的炼金术

The Flea 跳蚤

The Curse 诅咒

The Message 口信

A Nocturnall upon S. Lucies Day, being the shortest day 夜祷，作于圣露西节，白昼最短的一日

Witchcraft by a Picture 造像蛊术

The Baite 诱饵

The Apparition 鬼影

The Broken Heart 破碎的心

A Valediction: forbidding Mourning 赠别：不许伤悲

The Extasie 出神

Loves Deitie 爱的神性

Loves Diet 爱的饮食

The Will 遗嘱

The Funerall 葬礼

The Blossome 花朵

The Primrose 樱草

The Relique 圣物

The Dampe 毒气

The Dissolution 解体  
A leat Ring Sent 寄来的墨玉戒指  
Negative Love 否定的爱  
The Prohibition 禁令  
The Expiration 断气  
The Computation 计算  
The Paradox 悖论  
Farewell to Love 与爱诀别  
A Lecture upon the Shadow 一堂讲影子的课  
Sonnet. The Token 短诗？信物  
[Selfe Love]〔自爱〕  
DIVINE MEDITATIONS 神学冥想  
I. Thou hast made me 一、您造就了我  
II. As due by many titles 二、正如与许多名号相称  
III. O might those sighes and teares 三、呵，但愿我从前所耗费的  
IV. Oh my blacke Soule 四、啊，我黑色的灵魂  
V. I am a little world 五、我是一个小小的世界  
VI. This is my playes last scene 六、这是我戏剧的最后一场  
VII. At the round earths imagin'd corners 七、在这圆形大地假想的四角

## 《约翰·但恩诗选》

### 精彩短评

- 1、有几首特别好，其他都是垃圾
- 2、这本就别买了比新版内容少装帧很差我买书时脑子一定有猫病
- 3、他老中文名到底是但恩，多恩，还是邓恩啊？
- 4、但恩最接近原文发音。
- 5、他的文字好有趣，充满了狂想。措辞也非常迷人，什么不死鸟之谜啦，蜘蛛之爱啦。整体上还是前面出现的《跳蚤》第一眼粉。想打85...然而豆瓣并没有这个选项
- 6、推荐！
- 7、艳情诗和玄学诗为其特色，爱情中的各种状态性格行为还是描绘地惟妙惟肖。
- 8、John Donne幽默智慧又坦诚 ~ love his poems~

## 《约翰·但恩诗选》

### 精彩书评

1、第一次读傅老师的译作。个人认为，既然多恩（但恩）是圣公会的牧师，对于他诗作的翻译应该用基督教的规范用语。比如1. Thou hast made me, 宜译为：你造作了我，或直译你造了我；2. line 8, temple, 宜译为：殿，而不是庙堂；10. Death, be not proud, Death, 不应翻译成死神，这有悖于基督教精神，应直译为死亡 18. Show mee, deare Christ, thy spouse, spouse 不宜翻译成妻室，应译为新妇。不一而足。这样的译作出版，稍嫌粗草。

# 《约翰·但恩诗选》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)